

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	06.02.2017	09:00–17:00		06.02.2017	09:00–17:00
	07.02.2017	09:00–20:30		07.02.2017	09:00–20:30
	08.02.2017	09:00–20:30		08.02.2017	09:00–20:30
	09.02.2017	09:00–17:00		09.02.2017	09:00–17:00
	10.02.2017	09:00–12:30		10.02.2017	09:00–12:30
	11.02.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises		11.02.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen. Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrenggebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

The schedule is not guaranteed.

The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 5/17) 04/17

* DE. Nordsee. BSH. Bekanntmachung über die Auslegung des Planfeststellungsbeschlusses des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie Hamburg vom 22. Dezember 2016 für die Errichtung und den Betrieb des Offshore-Windenergieparks „Gode Wind III“ in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Nordsee nebst den dazugehörigen planfestgestellten Unterlagen

I.
Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie hat gemäß § 2 Abs. 1 der Seeanlagenverordnung (SeeAnIV) in Verbindung mit § 74 des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVfG) am 22. Dezember 2016 die von der PNE Gode Wind III GmbH, vertreten durch die Geschäftsführerin Tanja Grefe-Totz und den Geschäftsführer Thorsten Fastenau, vorgelegten

* DE. North Sea. BSH. Announcement of public inspection of the planning approval decision of the Federal Maritime and Hydrographic Agency Hamburg dated 22 December 2016 for the construction and operation of the offshore wind farm “Gode Wind III” in the German Exclusive Economic Zone (EEZ) of the North Sea along with the associated approved planning documents

I.
On 22 December 2016 the Federal Maritime and Hydrographic Agency (Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie) has issued in agreement with the Federal Waterways and Shipping Agency, Schlossplatz 9, 26603 Aurich, a planning approval decision on plans submitted by PNE Gode Wind III GmbH, represented by directors Tanja Grefe-Totz and

Pläne für das o.g. Vorhaben - Az. BSH/5111/Gode Wind III/PFV/M5315 – mit Einvernehmen der Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt, Schlossplatz 9, 26603 Aurich, festgestellt. Gemäß § 74 Abs. 4 Satz 2 VwVfG ist eine Ausfertigung des mit einer Rechtsbehelfsbelehrung versehenen Planfeststellungsbeschlusses und eine Ausfertigung der planfestgestellten Pläne für zwei Wochen zur Einsicht auszulegen.

Die Eckkoordinaten (geographisches Bezugssystem WGS 84) des Gebietes, in dem nunmehr 14 einzelne Windenergieanlagen errichtet werden dürfen, lauten:

Nördliches Teilgebiet/northern partial area:
 54.0932400° N 7.0914674° E
 54.0935194° N 7.1090415° E
 54.0872627° N 7.1000855° E
 54.0821499° N 7.1125121° E

Thorsten Fastenau, for the offshore windfarm "Gode Wind III" (BSH/5111/Gode Wind III/PFV/M5315). The planning approval decision was issued according to the Marine Facilities Ordinance (Seeanlagenverordnung – SeeAnIV) in connection with section 74 of the Administrative Procedure Act (Verwaltungsverfahrensgesetz VwVfG). Pursuant to section 74 p. 4 s. 2 VwVfG a copy of the planning consent inclusive of advice on legal remedies and a copy of the plan as approved shall be open for public inspection for two weeks.

The coordinates (WGS 84) of the location in which from now on 14 wind turbines could be built are:

Südliches Teilgebiet/southern partial area:
 54.0511689° N 7.1219589° E
 54.0238043° N 7.1248619° E
 54.0110669° N 7.1341647° E
 54.0113639° N 7.1009677° E
 54.0045815° N 7.0897004° E

Im Verfahren ist eine Umweltverträglichkeitsprüfung durchgeführt worden. Der Planfeststellungsbeschluss enthält insbesondere Anordnungen zum Schutz der Sicherheit und Leichtigkeit des Verkehrs und der Meeresumwelt.

An environmental impact assessment has been conducted. The planning approval decision contains provisions, in particular for the safety of maritime traffic and the protection of the marine environment.

II.

Der Planfeststellungsbeschluss samt der planfestgestellten Unterlagen liegen in der Zeit **vom 31. Januar 2017 bis 14. Februar 2017, jeweils einschließlich**, während der Dienststunden zur Einsicht aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie,
 Bibliothek,
 Bernhard-Nocht-Straße 78,
 20359 Hamburg,

Montag bis Donnerstag 9:00–15:00 Uhr
 Freitag 9:00–14:30 Uhr

und im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie,
 Bibliothek,
 Neptunallee 5,
 18057 Rostock,

Montag bis Donnerstag 9:00–15:00 Uhr
 Freitag 9:00–14:30 Uhr

III.

Es wird darauf hingewiesen, dass mit Ende der Auslegungsfrist der Planfeststellungsbeschluss gegenüber den nicht bekannten Betroffenen als zugestellt gilt.

IV.

Eine Kopie des Planfeststellungsbeschlusses wird gemäß § 27a Verwaltungsverfahrensgesetz auch auf der Internetseite des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie unter www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windeparks veröffentlicht. Der Inhalt der zur Einsicht ausgelegten Unterlagen ist maßgeblich.

II.

*The planning approval decision document is available for public inspection **from 31 January 2017 up to and including 14 February 2017** at*

*Federal Maritime and Hydrographic Agency,
 Library,
 Bernhard-Nocht-Straße 78,
 20359 Hamburg,*

*Monday to Thursday 0900–1500
 Friday 0900–1430*

and at

*Federal Maritime and Hydrographic Agency,
 Library,
 Neptunallee 5,
 18057 Rostock,*

*Monday to Thursday 0900–1500
 Friday 0900–1430*

III.

With the end of the inspection period, the other parties affected shall be regarded as having been notified.

IV.

Pursuant to section 27a VwVfG the planning approval decision can be also accessed online at www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windeparks. The content of the documents available for public inspection shall be authoritative.

Gegen den Planfeststellungsbeschluss kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Klage beim Verwaltungsgericht Hamburg, Lübeckertordamm 4, 20099 Hamburg erhoben werden.

Im Auftrag
Florian Erdmann

Az.: BSH/5111/Gode Wind III/PFV/M5315

*** IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung der Anforderungen an Instandhaltung, eingehende Überprüfung, Funktionsprüfung, Überholung und Reparatur von Rettungsbooten und Bereitschaftsbooten, Aussetzvorrichtungen und Auslösemechanismen**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 03/2017)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) hat im Verkehrsblatt 24/2016 die Entschließung des Schiffssicherheitsausschusses MSC.402(96), „Anforderungen an Instandhaltung, eingehende Überprüfung, Funktionsprüfung, Überholung und Reparatur von Rettungsbooten und Bereitschaftsbooten, Aussetzvorrichtungen und Auslösemechanismen“, der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Die Bekanntmachung ist als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt.

Legal action may be taken against the notice of approval within one month after its delivery. The action must be filed to Hamburg Administrative Court, Lübeckertordamm 4, 20099 Hamburg

*By Order
Florian Erdmann*

FR: BSH/5111/Gode Wind III/PFV/M5315

(BSH M5/17) 04/17

*** IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Requirements for maintenance, thorough examination, operational testing, overhaul and repair of lifeboats and rescue boats, launching appliances and release gear**

(See last NfS issue 03/2017)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 24/2016 (Gazette of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure) the resolution MSC.402(96) "Requirements for maintenance, thorough examination, operational testing, overhaul and repair of lifeboats and rescue boats, launching appliances and release gear", in German language issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO).

The notification has been included as an insert in the centre of this issue.

(VkBl. 24/206/16) 04/17